

# Rouen magazine

n° 270 • du vendredi 7 au vendredi 21 septembre 2007 • www.rouen.fr

## Kit de voyage

Chantiers à Rouen



### Jeunesse

Un centre de loisirs  
implanté rive gauche. p. 6

### Art contemporain

Erwin Wurm emballe  
le musée des Beaux-Arts. p. 17

### Patinage

Brian Joubert, invité  
de l'Espar. p. 19

**Journées  
du Patrimoine**  
Le programme.

# Chantiers à la pelle



Jusqu'à l'automne, les chantiers se terminent dans différents quartiers, créant quelques perturbations de la circulation. Mais à chaque bouchon, sa solution routière, piétonne ou en transports en commun. Pourquoi ne pas profiter de la Semaine européenne de la Mobilité, du 16 au 22 septembre, pour laisser la voiture au garage ?

## Rue Beauvoisine >>>>>>>>>>



**Durée du chantier :** Jusqu'en décembre.

**Descriptif :** La Ville réaménage la rue, de la place Beauvoisine à la rue Jean-Lecanuet. La rue deviendra semi-piétonne et la chaussée sera rénovée. La Ville installe une soixantaine de jardinières et rehausse également le carrefour de la rue Lecanuet afin de relier physiquement les deux parties de la rue Beauvoisine.

**Objectif :** Cette opération est menée dans le cadre du Fonds d'intervention pour les services, l'artisanat et le commerce (Fisac) afin d'embellir le quartier Beauvoisine, de faciliter le cheminement des piétons et de dynamiser le commerce. D'un coût d'un million d'euros, ce chantier bénéficie des fonds européens du dispositif Spatial Metro.

**Déviations :** Jusqu'au 12 octobre, la rue Beauvoisine est fermée, de la place de la Rougemare à la rue Jean-Lecanuet. La rue du Cordier, la rue de l'Écosse, la rue Dulong, la rue des Carmélites, la rue du Vert-Buisson, ainsi que la partie haute de la rue Beauvoisine conservent leur sens de circulation. La rue Beffroy et la rue Montbret sont mises en impasse et en double sens pour permettre aux seuls riverains d'y accéder et d'en sortir. Changement de sens également pour la rue Beauvoisine qui, en partant de la rue Lecanuet, se remonte jusqu'à la rue de la Seille pendant les travaux. La rue de la Seille est elle aussi modifiée pour permettre aux automobilistes de revenir sur la place du Général-De-Gaulle. Pendant toute la durée des travaux, les commerçants restent ouverts.

## Pont Boieldieu >>>>>>>>>>



**Durée du chantier :** Jusqu'en octobre. les modes de déplacement « propres ».

**Descriptif :** La création d'une piste cyclable sur le pont Boieldieu entraîne la suppression d'une voie de circulation. Par ailleurs, la Ville réorganise l'ensemble du stationnement dans la partie basse de la rue Grand-Pont. Une piste cyclable y sera également réalisée, dans le sens rive droite-rive gauche.

**Objectif :** Les deux pistes réservées aux vélos, l'une rue Grand-Pont, l'autre sur le pont Boieldieu, viennent étoffer le réseau de pistes cyclables en ville. En réduisant à deux voies la circulation sur le pont, la Ville souhaite ainsi inciter les Rouennais à laisser davantage leur voiture au garage et à privilégier

**Déviations :** Pendant un mois, les travaux empêcheront tout stationnement dans la rue Grand-Pont, entre le quai Corneille et la rue de la Savonnerie, et entre le quai de la Bourse et la rue Saint-Étienne-des-Tonneliers. À la sortie du tunnel Saint-Herbrand, la circulation sur les trois voies, deux descendant vers la rive gauche et la troisième dans le sens rive gauche-rive droite, ne sera pas alternée, voire réduite. Cependant, une gêne normale, due au va-et-vient des engins de chantier, est à prévoir, provoquant quelques ralentissements. Pour se rendre rive gauche, mieux vaut emprunter la rue de la République et le pont Corneille ou la rue Jeanne-d'Arc et le pont du même nom.





# La ville



## Enfance

Un centre de loisirs à la Maison Saint-Sever.

p. 6



## Nautisme

Les Dragon boats régatent sur la Seine.

p. 8



## Football

Neuf clubs rouennais signent une charte de bonne conduite.

p. 9



## Patrimoine et art contemporain

Riche de nombreux monuments, Rouen a fait le choix de ne pas devenir une ville musée, mais de mettre en place une politique forte d'animation et d'ouverture de son patrimoine.

Cette année, la collection 2007 des Journées du Patrimoine se portera drapée, aérienne, contemporaine, textile !

La Ville a choisi de prolonger ces journées jusque dans la nuit et propose « Draping », un événement qui tissera un lien ténu et original entre l'histoire de la ville, l'art contemporain, la danse et la musique. « Draping », ou « enveloppement », rappellera l'histoire textile, lainière et cotonnière, de Rouen.

Les œuvres et performances d'une douzaine d'artistes habiteront des lieux exceptionnels du centre-ville : église et Aître Saint-Maclou, Abbatale Saint-Ouen, rues Damiette, Saint-Nicolas et Eau-de-Robec...

Cette programmation, des expositions comme La fidèle ouverture ou l'art du serrurier au musée du Secq des Tournelles, poursuivent le même objectif : compléter l'image de la ville par une vision revisitée, contemporaine.

À travers toutes ces initiatives, il s'agit de proposer une expérience riche de sens et originale et ainsi de faire de Rouen une destination de référence.

Votre Maire  
Pierre Albertini



## Culture

# Tableau d'honneur

*Le Journal des Arts* a classé le musée des Beaux-Arts de Rouen au 8<sup>e</sup> rang. Décryptage.

Le musée des Beaux-Arts de Rouen, 8<sup>e</sup> musée français après celui de Lille, d'Orléans et cinq musées parisiens dont le Louvre et Orsay. Un classement flatteur établi par *Le Journal des Arts*. Le résultat d'une enquête réalisée par questionnaire auprès de 366 musées. Les résultats reposent sur une soixantaine de critères repartis en trois thématiques : accueil du public, dynamisme et conservation. Point fort de Rouen : l'accueil. Le musée rouennais obtient une excellente

4<sup>e</sup> place dans cette catégorie et peut se targuer d'une belle 8<sup>e</sup> position en termes de conservation (tenue à jour des inventaires, étude des collections, publication de catalogues, restauration). Enfin une honorable 17<sup>e</sup> place en termes de dynamisme (fréquentation, prêt d'œuvres, organisation de conférences, budget des acquisitions, etc.) permet à Rouen de se maintenir au 8<sup>e</sup> rang des musées français. Un classement qui mérite bien un tableau d'honneur. 🏆





Le centre de loisirs a été créé au sein de la maison Saint-Sever de la rue Saint-Julien.



## Jeunesse

# Centre recentré

Les enfants de la rive gauche changent de centre de loisirs. Dès la rentrée, ils n'iront plus aux Essarts mais à la maison Saint-Sever. Une situation plus confortable.

Chaque mercredi et pendant les vacances scolaires, trois centres de loisirs proposent aux enfants nombre d'activités sportives et socio-culturelles. Pour les jeunes du centre-ville, le centre Mustel, situé dans les quartiers Ouest. Pour les enfants des Hauts-de-Rouen, le centre Salomon. Pour les bambins résidant sur la rive gauche, en revanche, pas de centre de proximité. Leur point de

ralliement se situait jusqu'à présent aux Essarts, à 15 kilomètres de Rouen. Au programme de chaque mercredi, des activités, certes, mais aussi d'obligatoires trajets en car. Au total donc, moins de temps pour le sport et les loisirs.

Afin d'améliorer cette situation, un centre a été créé au sein de la maison Saint-Sever, rue Saint-

Julien. Le fruit d'une réflexion engagée autour d'une réorganisation des centres de loisirs dits « sans hébergement » de la rive gauche. Dès la rentrée, 70 enfants de 6 à 13 ans pourront ainsi être accueillis dans les 230 m<sup>2</sup> des numéros 10 et 18 de la rue Saint-Julien. Un changement synonyme de confort et de souplesse. Confort pour

**70 enfants  
de 6 à 13 ans  
accueillis**

les enfants qui bénéficieront de l'ensemble des équipements sportifs et de quartier pour se défouler. Confort encore, le temps de transport vers les différentes activités étant désormais réduit. Souplesse pour les familles qui se verront proposer des modalités d'accueil moins restrictives, comme les activités à la demi-journée ou à la journée, avec ou sans restauration. Et si cette amélioration de l'accueil des jeunes Rouennais change quelque peu leurs habitudes, aucun bouleversement n'est attendu côté tarifs. Les prix pratiqués seront en effet identiques à l'ensemble des centres de loisirs de Rouen. Tout le monde sera désormais sur un pied d'égalité.

**Rens : Direction de la Jeunesse et des Sports : 02 35 08 68 74**

## En ville

### Conseil municipal

Le Conseil municipal se réunit ce jeudi 6 septembre, à partir de 17 h 30. L'entrée est libre et ouverte à tous.

### Concours photo

En partenariat avec les comités de jumelage Rouen-Salerno, Hanovre et Norwich, l'association Rouen Cité Jeunes-MJC Rive

gauche et la Ville organisent jusqu'au 15 septembre un concours photographique. Ouvert à tous, ce dernier consiste à prendre Rouen sous des angles inédits, originaux et insolites. Les 20 meilleures photos, sélectionnées par un jury et récompensées, feront l'objet d'une exposition présentée à Salerno, Hanovre, Norwich et Ningbo (Chine).  
**Rens. : 02 32 81 53 60 ou erick.pitard@rouencitejeunes.org**

### Travaux A13

La SAPN entreprend des travaux pour consolider le viaduc de Tourville-la-Rivière à partir du 3 septembre. Le chantier devrait se terminer à la fin du mois de novembre et nécessitera la neutralisation complète de chacun des tabliers pendant cinq semaines. La circulation sur l'A13 s'effectuera dans les conditions suivantes :  
• à partir du 3 septembre, la circulation sera basculée

sur le sens province-Paris avec 2 x 2 voies de largeur réduite ;  
• à partir du 8 octobre, elle sera basculée sur le sens Paris-province avec 2 x 2 voies de largeur réduite ;  
**Rens. : SAPN : 01 44 38 62 40**

### Transports de marchandises en ville

La 3e Journée nationale des Transports de marchandises

en ville se tiendra le 14 septembre, à la Chambre de Commerce et d'Industrie. Organisée par la CCIR, en partenariat avec la Ville, l'Agglomération de Rouen, l'Ademe, le pôle de compétitivité Logistique Seine-Normandie et l'association Centre-ville en Mouvement, elle a pour but de réfléchir à des solutions innovantes pour les livraisons en centre-ville.  
**Rens. : 02 35 14 37 92 et www.rouen.cci.fr/elp**

## Inscriptions décentralisées

La Ville fait évoluer le système d'inscription en centre de loisirs : il suffit désormais de se rendre sur place.

Inscrire son enfant dans un centre de loisirs municipal, c'était du sport. Les permanences à l'Hôtel de Ville ou en mairie annexe exigeaient un peu de disponibilité. Mais les files d'attente appartiennent au passé. Dorénavant, la démarche s'accomplit directement dans les centres de loisirs, au rythme de deux créneaux chaque semaine, tout au long de l'année scolaire. Les parents bénéficient de davantage de liberté et de meilleures conditions d'accueil. Autre intérêt, mis en avant par Marie-Hélène Roux, adjointe à la Petite Enfance, « les familles peuvent prendre contact

avec la directrice, rencontrer des animateurs et porter un regard sur l'environnement où va évoluer l'enfant ». En outre, l'obligation de prépayer 4 jours au minimum ne vaut plus seulement pour les vacances, mais s'étend aux mercredis. Engager son enfant dans un centre de loisirs devient une simple formalité.

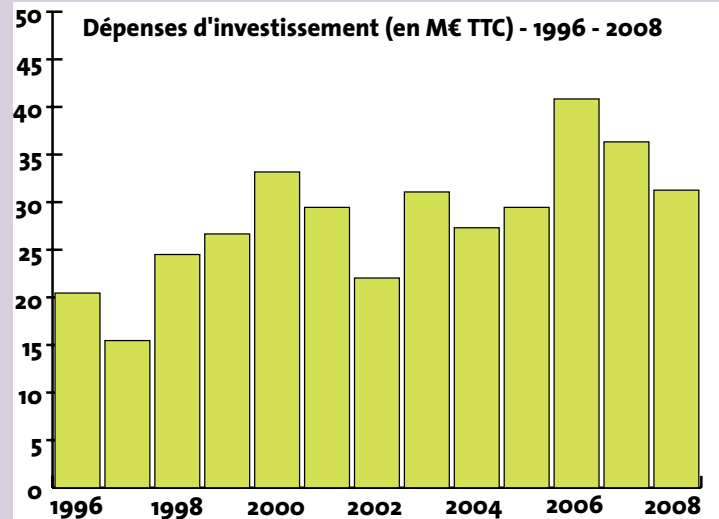
**Inscriptions le mardi, de 10 h à 13 h 30, et le mercredi, de 17 h à 18 h • L'île des loisirs, Le Petit Prince, Achille-Lefort, Maison Saint-Sever, Mustel, François-Salomon • Plein tarif journalier : 9,70 € (TR 5,10 €) • Rens : Direction de la Jeunesse et des Sports : 02 35 08 68 74**



Dorénavant, l'inscription s'accomplit directement dans les centres de loisirs,

## Relevé de comptes

Le Conseil municipal a voté le compte administratif 2006. Un point chiffré sur l'exercice écoulé (investissement, dépenses, endettement...).



Avec l'avancement des projets, le montant des investissements a sensiblement augmenté en passant de 29,76 millions d'euros en 2005 à 40,85 M€ en 2006. Parmi les secteurs qui ont connu la plus forte augmentation, on remarque le Grand Projet de Ville (+ 62 % avec 15,13 M€ en 2006) qui transforme complètement les Hauts-de-Rouen ainsi que le quartier Grammont, la culture et le patrimoine (5,35 M€ contre 2,91 M€ en 2005), la petite enfance et l'enseignement (+ 40 % avec 2,08 M€ en 2006), le sport et la jeunesse (+ 53 %

avec 3,26 M€). Côté épargne brute (différence entre recettes et dépenses réelles), le niveau reste stable alors que l'épargne nette dégage un solde positif (1,187 M€) après une remontée progressive depuis 3 ans. Les taux d'imposition sont toujours inférieurs à la moyenne des grandes villes (19,99 % contre 20,29 % pour la taxe d'habitation et 21,01 % contre 22,25 % sur le foncier bâti). Enfin, concernant la dette, le ratio de désendettement de la Ville se situe à 9,31 ans, sachant que le niveau d'alerte couramment admis est 15 ans.

## Bénévolat

• **La Porte ouverte**, association spécialisée dans l'accueil et l'écoute des personnes en détresse morale, recrute et forme des bénévoles disponibles une demi-journée par semaine. Déposer votre candidature à l'association, 22 rue Dumont-d'Urville.  
**Rens. : 02 35 70 67 03**  
• **SOS Amitié Rouen** recherche des bénévoles prêts à s'investir et à intégrer les

équipes d'écouterants. Critères requis : être âgé de 25 ans et plus, savoir demeurer discret et disposer d'au moins 24 heures par mois. Une formation à l'écoute non directive est assurée par des professionnels.  
**Rens. : 02 35 70 49 74**

## Soirée cabaret

Dans le cadre de la journée mondiale des Hospices et des Soins Palliatifs, l'Unité de Soins Palliatifs de Charles

Nicollé et l'Arspa (Association pour l'Aide et la Recherche en Soins Palliatifs et Accompagnement) organisent une « Soirée cabaret » au profit du développement des soins palliatifs, le samedi 6 octobre, à partir de 20 h 30, au Centre André-Malraux.  
**Entrée : 10 €. Réservations : 06 08 41 97 52**

## Déclics Jeunes

Chaque année, la Fondation de France décerne une

vingtaine de Bourses Déclics Jeunes, d'un montant de 7 600 €. Elles permettent à des jeunes de 18 à 30 ans de finaliser un projet original et d'intérêt général. Jusqu'au 15 novembre, les candidats peuvent télécharger un questionnaire de présélection pour la promotion 2008 sur le site de la Fondation de France. Date limite des inscriptions le 15 novembre.  
**Rens. : www.fondationdefrance.org**

## Allô, la Caf ?

Depuis le 13 août, le service téléphonique de la Caisse d'Allocations familiales de Rouen est assuré tous les après-midis, de 12 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.  
**Rens. : 0820 25 76 40 (0,118 €/min) et sur Internet : www.rouen.caf.**



# L'eau à la bouche

Les bonnes résolutions n'attendent pas le jour de l'An ! Cours de natation et d'aquagym reprennent en octobre. Alors, on se jette à l'eau et on s'inscrit le 18 septembre.

Pour ne pas se laisser submerger par la vague des inscrits le mardi 18 septembre, la Ville a pris les devants. On prend son ticket à partir de 15 h et à 17 h, les inscriptions commencent. Pour vous remettre à flot physiquement, la Ville propose des cours de natation, de gymnastique aquatique, de palmes, du water-polo, de l'aqua stretching, sans oublier l'école des bébés nageurs et des séances contre l'aquaphobie. Renseignez-vous d'abord auprès des quatre piscines rouennaises pour connaître les horaires et les jours des activités que vous souhaitez pra-

tiquer. Ensuite, le 18 septembre, rendez-vous au lieu d'inscription défini en fonction de la piscine choisie. Les inscriptions auront lieu à la mairie annexe Saint-Sever et à la Maison Saint-Sever pour la piscine Diderot, au centre de loisirs L'île des loisirs pour la piscine Diderot, au centre de loisirs L'île des loisirs pour Boulingrin, et au centre André-Malraux pour Salomon. Les cours débiteront au début du mois d'octobre.

**Rens. : Piscine Guy-Boissière :**  
02 35 07 94 70

• Boulingrin : 02 35 98 10 11,

• Diderot : 02 35 63 59 14

• Salomon : 02 35 60 10 71



Les premiers essais du Dragon boat rouennais ont eu lieu en février.

## Régate chinoise

# Ça rame !

Témoins d'une ancienne tradition chinoise, les Dragon boats régateront sur la Seine les 15 et 16 septembre. Un village d'animations sera implanté sur l'île Lacroix.

Pour que l'embarcation ait du souffle et crache du feu sur la Seine, mieux vaut avoir un équipage qui a du rythme dans la pagaie. À bord de chaque bateau, appelé « Dragon boat », 20 rameurs, dirigés par un barreur et emmenés par un batteur lors être synchro pour éviter les ronds dans l'eau. Dur apprentissage que celui de l'équipe de la Ville qui a fait sa première mise à l'eau le 10 février dernier. Un entraînement nécessaire pour ne pas boire la tasse au cours des sélections, samedi 15 septembre, face à des adversaires prestigieux. Impériaux sur l'eau, les Chinois de Ningbo, de Pékin et de Hangzu, et

les Hongkongais se tailleront certainement la part du dragon dans une compétition qui les opposera aux Italiens de Salerne, aux Allemands de Hanovre et à plusieurs bateaux rouennais. Sur les berges du fleuve, un village permettra au public de découvrir les arts martiaux, la calligraphie et la restauration chinoise. Les plus assidus suivront les stages de qigong. Bouquet final le dimanche, avec les danses du lion et du dragon, place Saint-Marc, à partir de 11 h.

**20 rameurs  
emmenés par  
un tambour**

**Dragon boats • Île Lacroix**  
• Sélections samedi 15 septembre, de 11 h à 17 h • Finales dimanche 16 septembre, de 10 h 30 à 16 h 30  
• Stages de qigong : 0874 53 40 09

## Les associations

### Arts martiaux

L'association sportive Huang Di propose des cours d'arts martiaux dès la rentrée.

Au menu : Shoubo (combat à mains nues), Shuai Jiao (l'art des saisies et des projections), sanda, kick boxing, boxe chinoise, wing tsun et chun, combat libre et kung-fu (traditionnel et moderne). Ces cours seront dispensés au dojo du faubourg Martainville, mais également au gymnase de l'école du

Cours Notre-Dame, ainsi qu'à Canteleu.

**Rens. : 06 68 18 19 76 et  
as.huangdi@gmail.com.**

### Tai Ji Quan

L'Association Souffle, dont l'activité est le Tai Ji Quan, art chinois basé sur la relaxation et la circulation des énergies par le geste, reprend ses cours à compter du 3 septembre au centre André-Malraux. Les lundis, de 17 h 30 à 19 h pour les débutants, puis

de 19 h à 20 h 30. Les vendredis, cours de qi gong à 17 h 30, et de Tai Ji Quan à 18 h 30. À noter, l'association propose deux séances de découverte gratuites.  
**Rens. : 02 35 60 29 99**

### Gymnastique volontaire

L'association de gymnastique volontaire propose des cours de gym d'entretien pour adultes et seniors.

La rentrée est fixée au lundi 10 septembre, à 18 h les inscriptions auront lieu le lundi 3, de 18 h à 19 h, le mardi 4, et le vendredi 7 septembre, de 9 h à 10 h, à la maison de quartier, 47 rue Mustel (prévoir un certificat médical). Profitez des portes ouvertes pendant les cours du mois de septembre pour tenter l'expérience. Les cours ont lieu le lundi, de 18 h à 19 h, le mardi et le vendredi, de 9 h à 10 h.  
**Rens. : 02 35 71 86 67**

### Rouen Olympic Club

Le 8 septembre, de 14 h à 17 h 30, le Rouen Olympic Club, club de patinage de loisir, de danse sur glace et de patinage synchronisé, organise une journée portes ouvertes à la patinoire Guy-Boissière. L'occasion de découvrir le patinage au cours d'ateliers et de démonstrations. Patins fournis.  
**Rens. : 02 35 15 20 80**



Transport aérien

# Bons vols

**Bons résultats confirmés pour la ligne Rouen-Lyon au premier semestre.**



La ligne Rouen-Lyon a décollé. Depuis le mois de janvier, plus de 10 901 passagers ont pris place dans l'un des vols reliant la capitale normande à sa cousine rhodanienne. Sur les cinq premiers mois de l'année, l'aérodrome de Rouen-Boos a enregistré une augmentation de 57 % du nombre de voyageurs par rapport à la même période de l'année précédente. Un résultat consécutif à la réorganisation de la liaison entre les deux villes. Depuis janvier, Rouen bénéficie de son propre avion pour rejoindre Lyon. Un bouleversement pour les passagers de la ligne qui, jusqu'alors, se voyaient imposer une escale au Havre à l'aller et au retour. Cette mesure prise par la compagnie Brit'Air permet de multiplier les rotations de la ligne, d'améliorer la ponctualité des vols et de proposer de meilleurs prix (77 € l'aller simple). Les résultats confirment l'effet prix sur les intentions de voyage des passagers mis en avant dans l'enquête réalisée l'an dernier par PTC institut.

Rens. : [www.rouen.aeroport.fr](http://www.rouen.aeroport.fr)

Football

# Plus on est de foot...

**Afin de mieux se répartir les licenciés et de renforcer les partenariats, neuf clubs de football rouennais ont signé une charte de bonne conduite.**

L'union, c'est bien connu, fait la force. Neuf clubs de football rouennais ont décidé de s'allier en signant une charte. Objectif : mutualiser moyens techniques et ressources humaines des structures pour offrir une pratique du football de qualité à un nombre croissant de licenciés. Sur la ville, plus de 500 jeunes de 6 à 11 ans font du pied à la balle plusieurs fois par semaine. Grâce à la charte, ils pourront participer aux compétitions interclubs organisées par l'un des neuf signataires. Ceux-ci s'engagent par ailleurs à ne pas programmer de tournois d'une même catégorie d'âge alors

que d'autres sont déjà prévus. De plus, des détectations communes permettront d'orienter les joueurs vers l'un des neuf partenaires, en fonction de leur niveau de pratique et de leurs envies (football loisir ou compétition). À Rouen, avec quasiment un club dans chaque quartier, le ballon, ça tourne rond !

- Rens. : ASPTT Rouen : 06 83 24 58 90 • ACS Rouen Grand'Mare : 06 63 15 95 63, • US Rouen Sapins : 06 19 26 78 22 • FC Rouen : 02 32 81 36 36 • US Grammont : 02 35 72 90 11 • Rouen athletic club : 02 35 65 57 01 • Réunionnais FC : 06 71 86 26 36 • MJC Grieu : 02 35 71 94 76 • Racing club île Lacroix : 02 35 70 54 09



## Christiane Decaëns

Responsable de l'association Connaître Rouen



**C'est l'heure des inscriptions pour la saison 2007-2008. Quelles sorties réserve votre programme ?**

15 séries de visites et 7 conférences invitent le public à découvrir l'histoire et le patrimoine de la ville. Nous nous intéresserons aux sites de référence, comme l'église Saint-Maclou, la place du Vieux-Marché ou le Muséum, aussi bien qu'à des points plus inattendus, à l'image de l'ancien tracé de la source Gaalor, sous la rue Pouchet. Quant à nos conférences, le mardi après-midi, elles traiteront de l'histoire des forêts rouennaises, du regard d'Hector Malot sur l'agglomération, des liens entre Flaubert et Rouen...

**Comment se déroulent les visites ?**

Elles sont organisées par petits groupes, aux différents jours de la semaine, suivant un planning préétabli (on choisit sa séance au moment de l'inscription). À chaque fois, un membre de l'association accueille les participants. Pour assurer les visites au long de l'année, nous pouvons compter sur 17 guides-conférenciers et une vingtaine de bénévoles. Selon le thème, l'affluence varie entre 300 et 500 personnes.

Connaître Rouen • Inscriptions à l'Hôtel des sociétés savantes, 190 rue Beauvoisine, jeudi 20 et vendredi 21 septembre, de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h • Après ces dates et jusqu'au 24 octobre : par téléphone au 02 35 70 19 69, les lundis et mercredis de 14 h 30 à 16 h 30 • Programme complet : 80 € ; 11 séances au choix : 55 € ; 7 conférences : 40 €.

## Danses africaines

Les cours de danses africaines de l'association Une Touche d'Ébène, reprennent. Ils se déroulent le mercredi, à 18 h 30 et à 19 h 30, à Rouen Squash, dans le bâtiment E de l'Espace des Marégraphes, ainsi que le jeudi à 19 h, à Time Squash, rue Pavée. Une autre session est organisée chaque jeudi, à 20 h 15, à la

maison Saint-Sever. Rens. : [www.afriblog.com/blog.asp?code=association\\_ebene](http://www.afriblog.com/blog.asp?code=association_ebene)

## Cours d'italien

Les cours d'italien tous niveaux dispensés par l'association rouennaise Il Circolo italiano reprennent début octobre. Inscriptions jusque fin septembre. Rens. : 02 35 70 64 73

## Dessin

L'artiste rouennaise Mika propose aux amateurs, débutants et confirmés, des cours et stages consacrés aux techniques du dessin, de la peinture, du pastel sec et du portrait. Rens. : 06 60 93 31 49

## Écriture

Artediem propose des ateliers d'écriture, un lundi

sur deux, de 19 h à 21 h. Séance découverte gratuite le 17 septembre à 19 h, au 134 rue Beauvoisine. Rens. : <http://artediem.typepad.fr/>

## Baroque

Un nouvel ensemble de musique baroque se constitue à Rouen. Si vous êtes musicien et tenté par l'aventure, contactez le 06 63 29 68 83 ou ensemble baroquederouen@yahoo.fr

# Ça s'est passé

## Libérée

Le 30 août 1944, Rouen, occupée par l'armée allemande, fut libérée par les Canadiens. Pour célébrer le 63<sup>e</sup> anniversaire de cet événement, les anciens combattants rouennais et le maire, Pierre Albertini, se sont recueillis aux monuments des Martyrs et Héros de la Résistance de Grand-Quevilly ainsi qu'au Mémorial de la Déportation de la rue du Donjon à Rouen.



## Quel chien!

Les Huskies de Rouen ont décroché leur 4<sup>e</sup> titre de champion de France (en cinq ans) le 12 août. À Chartres, ils ont battu Sénart (9-8) à l'issue du 5<sup>e</sup> match de la finale. Les vice-champions d'Europe du groupe A sont les premiers à avoir décroché ce titre et remporté la même année le Challenge de France.



## Cafés concerts

Quatre soirées de musiques tous azimuts : les 25 concerts de la 7<sup>e</sup> édition des Terrasses du jeudi ont connu un succès contrasté. La faute à la météo de juillet. Pas la foule des années passées, même si la place Saint-Marc, en revanche, était bien garnie pour chaque tête d'affiche (Marcel et son orchestre, Jean-Louis Murat...).

La galerie photo rouen.fr vous propose de découvrir en images les derniers événements qui se sont déroulés en ville.



Adam Gambet

# Son Excellence

Aurolé du Prix de l'Éducation, Adam Gambet entre en terminale scientifique au lycée Blaise-Pascal. Élève modèle et citoyen exemplaire.

Petit homme de 16 ans (1,65 m), déjà grand Monsieur. À l'heure de reprendre le chemin du lycée Blaise-Pascal, Adam Gambet, matheux au teint mat qui passera son bac scientifique en juin, a sûrement dans un coin de la tête le couronnement de son année de première. Au cours d'une cérémonie en son honneur, le 28 juin, au Rectorat, il recevait le Prix de l'Éducation. La distinction, décernée par l'Académie des

Lauréat  
du Prix  
de l'Éducation

quables. On a loué ses qualités de médiateur, d'animateur, d'organisateur. Le Prix marque la reconnaissance de son engagement citoyen. En 2006, il a présidé le jury de « Choix de Blaise », le concours de nouvelles littéraires de son établissement. En février, il a été l'artisan du volet sport du Tilmec, Trophée Inter-Lycées Mémoire et Citoyenneté. Le sport, domaine de prédilection d'Adam, qui par le passé a endossé le maillot

de leader de son groupe en escrime, en athlétisme, en judo. Aujourd'hui, il se concentre sur le football : son poste de défenseur dans l'équipe des 15 ans de l'US Sapins ne lui suffisant pas, il s'investit dans l'arbitrage. « La position de l'arbitre me plaît car il discute, il a des échanges avec les joueurs. » Encore un moyen pour notre champion tous terrains d'exercer son sens des responsabilités. 📖

de leader de son groupe en escrime, en athlétisme, en judo. Aujourd'hui, il se concentre sur le football : son poste de défenseur dans l'équipe des 15 ans de l'US Sapins ne lui suffisant pas, il s'investit dans l'arbitrage. « La position de l'arbitre me plaît car il discute, il a des échanges avec les joueurs. » Encore un moyen pour notre champion tous terrains d'exercer son sens des responsabilités. 📖



Vendredi 14 septembre

### ✿ Hangar 23

Un bal musette pour ouvrir la saison



Les 20 et 21 septembre

### ✿ Opéra

Le Requiem de Durufié à la Cathédrale



Jusqu'au 16 décembre

### ✿ Contemporain

Erwin Wurm emballe le musée des Beaux-Arts

# Rendez-vous

Toutes les manifestations de la quinzaine

L'agenda est mis à jour quotidiennement sur:



DU VENDREDI 7 AU VENDREDI 21 SEPTEMBRE

## ■ Culture

## ■ Loisirs

## ■ Sport

## ■ Jeune public

vendredi 7 septembre

### ■ PERFORMANCE ARTISTIQUE Domini-que Angel in situ

• Jardin du musée de la Céramique  
• De 10 h à 17 h  
• Accès libre • Rens.: 02 35 07 31 74

### ■ CONFÉRENCE DIAPORAMA Voyage dans l'espace: les objets célestes

• Proposée par Les Vendredis de l'Astronomie  
- Par Rogger Mercado

Ibanez, physicien  
• Maison des Associations, 11 avenue Pasteur  
• De 18 h 30 à 20 h  
• Entrée libre • Rens.: 02 35 08 69 00

### ■ ÉVÉNEMENT La Cathédrale, de Monet aux pixels

• Parvis de la Cathédrale Notre-Dame  
• À partir de 22 h • Accès libre

### ■ ROUEN DO ROLLER Rentrée des rollers

• Organisée par la Ligue de Haute-Normandie

Roller • RDV rue du Général-Giraud (devant le magasin Sport 2000) • 20 h 30 • Gratuit • Rens.: 02 35 70 52 20 et www.rouendo-roller.com

### ■ CHANSON Claire et ses Radis

• L'Anatole Bar, 30 rue de Buffon • 21 h 30 • 5 € • Rens. et réservations: 02 35 14 94 16

samedi 8 septembre

### ■ VISITE GUIDÉE À vos marques, prêts... visitez!

• À la découverte des trésors de Rouen • RDV devant l'Office de Tourisme • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €) • Rens. et réservations: 02 32 08 32 40

### ■ PERFORMANCE ARTISTIQUE Domini-que Angel in situ

• Jardin du musée de la Céramique  
• De 10 h à 17 h  
• Accès libre • Rens.: 02 35 07 31 74

### ■ ÉVÉNEMENT La Cathédrale, de Monet aux pixels

• Parvis de la Cathédrale Notre-Dame  
• À partir de 22 h • Accès libre

### ■ PATINAGE Ker-messe sur glace

• Entraînement ouvert

au public, avec Brian Joubert • Patinoire Guy-Boissière • de 12 h 30 à 13 h 30 • Gratuit • Rens.: 02 35 07 77 05

### ■ PORTES OUVERTES Présentation des activités de la maison de la jeunesse et de la culture Grieu Vallon-Suisse

• MJC Grieu Vallon-Suisse • De 14 h à 18 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 71 94 76

### ■ Présentation des activités de la maison des loisirs Saint-Gervais

• Maison des loisirs, 1 rue Thubeuf • À partir de 14 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 35 71 91 09

### ■ PORTES OUVERTES Rouen Olympic Club

• Ateliers de jeux et démonstrations • Patins fournis • Patinoire Guy-Boissière • De 14 h à 17 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 35 15 20 80

dimanche 9 septembre

### ■ PERFORMANCE ARTISTIQUE Domini-que Angel in situ

• Jardin du musée de la Céramique  
• De 10 h à 17 h  
• Accès libre • Rens.: 02 35 07 31 74

## Chantier à succès



Le Marité a attiré les curieux cet été. Depuis l'ouverture du chantier du trois-mâts normand au public, le 5 juillet, à la Cité de la Mer de Cherbourg, 5 810 visiteurs ont assisté à sa rénovation, soit un total de 200 personnes par jour. Les visites qui devaient s'arrêter le 16 septembre vont donc être prolongées. Elles se dérouleront les jeudi, vendredi, samedi et dimanche de 14 h à 17 h.



Le 14 septembre, la compagnie du Tire-Laine vous entraîne dans un bal musette pour l'ouverture de la saison du Hangar 23.

## Les forces du bal

**LES P'TITS BALS.** Union de la musique et de la danse, le bal s'impose comme une vedette récurrente de chaque programmation du Théâtre Duchamp-Villon. Rien d'étonnant à ce qu'il ait adopté ce genre populaire en lever de rideau de sa saison. Trois bals frapperont les trois coups. La compagnie du Tire-Laine ouvre la série. En avant la musette ! Cette compagnie tisse sa toile à Lille avec un leitmotiv : défendre la cause des Tziganes. *Les enfants du bal*, spectacle créé en 2002, est une invitation à guincher de tous les instants. Le bouillonnant leader Fred Tétaert, chanteur et guitariste manouche, donne le tempo enfiévré de cette soirée tzigano-alternative. Le rythme s'emballé, pimenté d'emprunts latino, ska, tango, swing, valse musette... Difficile de ne pas entrer dans la cadence de Yann (clarinette), Thierry (accordéon), Franck (violon) et leurs potes de scène. Changement de continent une semaine plus tard, avec le débonnaire et jovial Dédé Saint-Prix. Ce chanteur-flûtiste-percussionniste ressuscite une tradition de la Martinique. Sur son île natale, André se passionne très tôt pour le « Chouval Bwa », la musique chaloupée qui accompagne les manèges de chevaux de bois. En 38 ans de carrière, il a enregistré plus de 25 albums sous son nom et s'est imposé comme l'ambassadeur

mondial du « Chouval Bwa ». Il l'a cultivé en le croisant avec le kompas ou le rara haïtiens, la musique cubaine, le ragga ou le hip hop. Avec ses acolytes, il vous transporte aux Antilles, au pays de « miziks », comme la haute taille ou le bélé. Le troisième vendredi, les sonorités torrides de l'Afrique résonneront dans le Hangar 23. Tapis rouge pour Odemba OK Jazz All Stars, formation basée en Belgique, représentante de la culture musicale congolaise. Sous la direction de Dizzy Mandjeku, l'orchestre sillonne l'Europe à travers festivals et fêtes privées. Ces artistes pratiquent tous les styles à la mode au Congo, en particulier la rumba. Composée de chants et de percussions, elle a le don de faire vibrer le corps. Le début des morceaux, mélodique, est entonné sur un tempo lent. Puis le rythme s'accélère, ponctué par des onomatopées. Une dernière séance des plus ensoleillées avant que les lumières du bal ne s'éteignent.

**Les P'tits Bals • Vendredi 14 septembre, avec la Cie du Tire-Laine • Vendredi 21 septembre, avec Dédé Saint-Prix • Vendredi 28 septembre, avec Odemba OK Jazz All Stars • 20 h 30 • Hangar 23 • 14 € (TR 10 €), sauf le 14 septembre (12 €, TR 8 €) • Réservations : 02 32 18 28 10**



### Ateliers des musées

Les inscriptions aux ateliers adultes des musées sont impératives avant le 13 septembre. À partir des collections des trois musées de la Ville Rouen et des expositions temporaires, Dominique Penloup, peintre-graveur, invite les participants à interroger, par la pratique, l'idée qu'ils se font d'une oeuvre d'art. Ces ateliers (6 séances par trimestre) sont ponctués chaque trimestre d'une visite commentée par un conférencier des musées. Au groupe pour les débutants s'ajoutent trois groupes pour les autres niveaux. Premières séances le 18 ou le 20 septembre.

**■ Tarifs : 68,60 € le trimestre ou 205,80 € l'année matériel fourni • Rens. : Service des publics : 02 35 52 00 62**

## En vue

### Ultra Orange & Emmanuelle

Attention, cardiaques, s'abstenir ! Emmanuelle Seigner brûle les planches de l'Exo 7 le 2 octobre. Un mardi soir très chaud, empreint de glamour et de beauté, incarnée par la femme du metteur en scène Roman Polanski. Une soirée d'autant plus sensuelle que l'ex-mannequin dégage sur scène regards dédaigneux et moues boudeuses à souhait, propres à enflammer les fantasmes masculins. Elle chantera, aux côtés du duo d'Ultra Orange. Un répertoire pop-rock aux accents très Sixties, rappelant par moments le mythique Velvet Underground...

**■ Ultra Orange & Emmanuelle • Mardi 2 octobre • 20 h • Exo 7 • 18 € • www.exo7.net**

**■ VISITE CONTÉE Laissez-vous conter Rouen : Les bâtisseurs de la cathédrale, maîtres maçons et charpentiers** • À travers contes, légendes et histoire, conteuses et conférencières évoquent le travail des bâtisseurs de la cathédrale. Départ de la fontaine de Saint-Maclou, rue Martainville • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €) •

Rens. et réservations : 02 32 08 32 40

**■ VISITE GUIDÉE À vos marques, prêts... visitez !** • À la découverte des trésors de Rouen • RDV devant l'Office de Tourisme • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €) • Rens. et réservations : 02 32 08 32 40

**■ RÉCITAL D'ORGUE Karl Maureen** • Organisé par le Comité normand du récital d'orgue - Dans le cadre du festival « L'orgue romantique et symphonique » • Abbatale Saint-Ouen • 17 h • 8 € (TR 5 €)

5 € en matinée, 2,50 € l'après-midi • Rens. : 02 35 98 38 53 ou 06 07 72 48 00

**■ ÉVÉNEMENT La Cathédrale, de Monet aux pixels** • Parvis de la Cathédrale Notre-Dame • À partir de 22 h • Accès libre

**■ PATINAGE Kermesse sur glace** • De 14 h 30 à 17 h, avec Brian Joubert • Patinoire Guy-Boissière • Entrée libre • Rens. : 02 35 07 77 05

**lundi 10 septembre**

**■ MARCHÉ EXPO-VENTE 17e marché international Rétrophoto** • Halle aux Toiles • De 9 h à 17 h •

**■ PERFORMANCE ARTISTIQUE Dominique Angel in situ** • Jardin du musée de la Céramique • De 10 h à 17 h • Accès libre • Rens. : 02 35 07 31 74

**■ ÉVÉNEMENT La Cathédrale, de Monet aux pixels** • Parvis de la Cathédrale Notre-Dame • À partir de 22 h • Accès libre

**mardi 11 septembre**

**■ PERFORMANCE ARTISTIQUE Dominique Angel in situ** • Jardin du musée de la Céramique • De 10 h à 17 h • Accès libre • Rens. : 02 35 07 31 74



Les Puces rouennaises, paradis des chineurs, du 14 au 16 septembre.

## Points d'orgue

**FESTIVAL D'ORGUE.** C'est à un large panorama des œuvres pour orgue que vous convie le Comité normand du récital d'orgue.

Essentiellement des pièces composées au XIX<sup>e</sup> siècle. « *L'orgue de l'abbatiale Saint-Ouen a été entièrement refaçoné par le maître du genre, Cavaillé-Coll, à la fin de ce siècle. Il est donc parfaitement adapté pour interpréter les grands compositeurs de l'époque* », explique Michel Morisset, du Comité normand du récital d'orgue. Au programme donc, des partitions de Vierne, Widor, mais aussi Saint-Saëns, Ravel et Fauré. Après Marie Kronstadt, l'édition 2007 verra se succéder l'Allemand Karl Maureen, organiste munichois (le 9 septembre), Marie-Andrée Morisset, titulaire de l'orgue de Saint-Ouen (le 16) et l'Anglais Gérard Brooks (le 30). Le 23 septembre, Jean-Baptiste Monnot, 23 ans et Premier prix du Conservatoire de Paris, interprétera notamment la 2<sup>e</sup> symphonie de Vierne.

**Festival d'orgue 2007 • Chaque dimanche, du 9 septembre au 7 octobre • 17 h • Abbatiale Saint-Ouen • Tarifs: 8 € (TR 5 €)**



## Les voix du Seigneur

**REQUIEM DE DURUFLÉ.** Au firmament des hymnes à la mort brillent les requiems de Fauré et de Duruflé. Le premier a ouvert la saison écoulée de l'Opéra de Rouen, le second inaugure l'exercice 2007-2008. Pour ses 20 ans à la tête du Chœur de chambre de Rouen, Daniel Bargier dirige ses protégés - une quarantaine de chanteurs amateurs - dans l'interprétation de la pièce qui constitua le premier disque enregistré par l'ensemble. Sauf qu'il s'agit cette fois de la 3<sup>e</sup> version, celle de 1961, pour chœur, orgue et petit orchestre (cordes, deux trompettes, timbales et harpe). « *Je trouve cette version élégante, très intime, juge le chef. C'est une partition des plus raffinées, empreinte de chaleur et de pudeur.* » Daniel Bargier parle d'une œuvre sereine, débordante de sensibilité. Universelle, intemporelle, aussi, puisque Duruflé a composé sur les thèmes grégoriens de la messe des morts. L'organiste virtuose, né à Louviers en 1902, indiquait : « *Je me suis efforcé de concilier la rythmique grégorienne, telle qu'elle a été fixée par les moines de l'abbaye de Solesmes, avec les exigences de la mesure moderne. L'orgue représente l'idée de l'apaisement, de la foi et de l'espérance.* » Duruflé vénérait l'art grégorien, qui avait, d'après lui, « *porté le chant liturgique*



© Ph. Martin-Mayeur

à un point de perfection. » Forcément, un puissant sentiment mystique imprègne ce requiem épris de pureté, sans accents tonitruants. À écouter avec recueillement.

**Requiem de Duruflé • En prélude: deux motets et Strophes polyphoniques de Pierre Villette; choral varié, extrait de la suite pour orgue, 4 motets a cappella de Duruflé • Jeudi 20 et vendredi 21 septembre, à 20 h • Cathédrale Notre-Dame • 25 € • Réservations: 0810 811 116**



## À gagner

**10 PLACES pour le P'tit Bal musette par la Cie du Tire-Laine au Hangar 23, le 14 septembre, à 20 h 30**

Nom & prénom: .....

Adresse: .....

Tél.: .....

Bon à retourner avant le 12 septembre à Rouen magazine, service Communication, place du Général-De-Gaulle, 76000 Rouen. Réservé aux personnes ayant leur domicile à Rouen. Places attribuées par tirage au sort. Les gagnants ne pourront pas rejouer avant un mois.

**ÉVÉNEMENT La Cathédrale, de Monet aux pixels** • Parvis de la Cathédrale • À partir de 22 h • Accès libre

**HOCKEY SUR GLACE Rouen-Grenoble** • Ligue Magnus • Patinoire Guy-Boissière • 20 h • payant • Rens. et réservations: 02 35 88 96 88

**THÉ DANSANT Thé dansant** • Organisé par le Comité des fêtes des Sapins - Animé par Colette et Pierre • La Rotonde • 14 h 30 • 8 €

**mercredi 12 septembre**

**PERFORMANCE ARTISTIQUE Dominique Angel in situ** • Jardin du musée de la Céramique • De 10 h à 17 h • Accès libre • Rens.: 02 35 07 31 74

**ÉVÉNEMENT La Cathédrale, de Monet aux pixels** • Parvis de la Cathédrale Notre-Dame • À partir de 22 h • Accès libre

**jeudi 13 septembre**

**PERFORMANCE ARTISTIQUE Dominique Angel in situ** • Jardin du musée de la Céramique • De 10 h à 17 h • Accès libre • Rens.: 02 35 07 31 74

**ÉVÉNEMENT La Cathédrale, de Monet aux pixels** • Parvis de la Cathédrale Notre-Dame • À partir de 22 h • Accès libre

**vendredi 14 septembre**

**PERFORMANCE ARTISTIQUE Dominique Angel in situ** • Jardin du musée de la Céramique • De 10 h à 17 h • Accès libre • Rens.: 02 35 07 31 74

**ÉVÉNEMENT La Cathédrale, de Monet aux pixels** • Parvis de la Cathédrale Notre-Dame • À partir de 22 h • Accès libre

**BROCANTE Les Puces rouennaises** • Brocante, antiquités et exposition de la collection d'objets d'Anatole Jakovsky en complément • Parc Expo de l'Agglomération de Rouen • De 10 h à 21 h • 6,10 €

(TR: 5,10 €, gratuit pour les enfants de moins de 12 ans) • Rens.: www.pucesrouennaises.com

**P'TIT BAL Les enfants du bal (musette)** • Par la Compagnie du Tire-Laine • Hangar 23 • 20 h 30 • 12 € (TR 8 €) • Rens. et réservations: 02 32 18 28 10 et www.theatreduchampvillon.com

**samedi 15 septembre**

**ÉVÉNEMENT Journées du Patrimoine** • Consultez le programme détaillé de la journée dans le cahier spécial inséré dans ce numéro

**PERFORMANCE ARTISTIQUE Dominique Angel in situ** • Jardin du musée de la Céramique • De 10 h à 17 h • Accès libre • Rens.: 02 35 07 31 74

**VISITE DÉCOUVERTE Les bibliothécaires vous accueillent** • Les coulisses de la bibliothèque Villon - Dans le cadre des Journées du Patrimoine • Bibliothèque Villon • Toutes les heures à partir de 10 h 30 • Gratuit • Rens.: 02 35 71 28 82

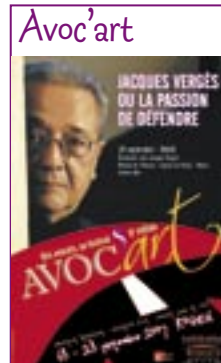
**TRÉSORS À LA PAGE**

**Grammont-Sablère: histoire et mutations d'un quartier** • Dans le cadre des Journées du Patrimoine • Bibliothèque Villon • 10 h 15 • Gratuit (inscription indispensable) • Rens. et réservations: 02 35 71 28 82

**Les trésors de Villon** • Dans le cadre des Journées du Patrimoine • Bibliothèque Villon • 14 h • Gratuit (inscription indispensable) • Rens. et réservations: 02 35 71 28 82

**ÉVÉNEMENT Marathon Bovary** • Lecture publique intégrale de *Madame Bovary* de Gustave Flaubert • Salle des actes du lycée Corneille • De 14 h à minuit samedi • Gratuit • Rens. et réservations: <http://flaubert.univ-rouen.fr>

**VISITE GUIDÉE Suivez le guide** • Visite de la bibliothèque Villon - Menée par la Compagnie 3 mètres 33 - Dans le cadre des Journées du Patrimoine • Bibliothèque Villon • 15 h 15 • Gratuit (réservation indispensable: 02 35 71 28 82)



Le 6<sup>e</sup> festival Avoc'Art laisse carte blanche aux artistes en robe noire et propose des rencontres avec quelques figures de la profession. Le 20 septembre, la Maison de l'avocat reçoit Jacques Vergès, médiatique défenseur de sulfureux personnages: le capitaine Paul Barril, acteur majeur des « Écoutes de l'Elysée », les militants du groupe terroriste Action directe, Omar Raddad, et peut-être surtout Klaus Barbie, le terroriste Carlos et Slobodan Milosevic.

**20 septembre, 18 h 30 • Maison de l'avocat • Entrée libre**

**NOSTALGIE LA LÉGENDE 105.3**

Du lundi au vendredi, entre 12 h 30 et 16 h, entrez dans la Légende de Rouen, sur NOSTALGIE 105.3 ! Toute l'information locale et régionale, à 6 h, 6 h 30, 7 h, 7 h 30, 8 h, 8 h 30, 9 h, 12 h et 13 h.

## Oui, la brocante !

**LES PUCES ROUENNAISES.** C'est le plus grand grenier de France et certainement le plus éphémère. Comme chaque année à la rentrée des classes, le parc des expositions ressort, pendant trois jours, ses malles poussiéreuses et généreusement garnies pour une immense brocante. Les Pucés rouennaises attirent ainsi plusieurs milliers de visiteurs autour de 350 brocanteurs, venus de toute l'Europe proposer pièces rares, charmantes, insolites, authentiques. Un décor à part qui donne à la manifestation son ambiance si particulière et si chaleureuse. Les Pucés rouennaises, c'est aussi un service rendu aux visiteurs. Pour faciliter les négociations, un service d'experts est dépêché sur place et conseille, gratuitement, les futurs acquéreurs sur la qualité et les prix des objets, des faïences et du mobilier présenté. Les Pucés accueillent aussi une exposition dédiée à l'étonnante collection d'Anatole Jakovsky, écrivain et critique d'art passionné de livres anciens, de cartes postales, de partitions, de guides, de magazines et de tableaux de peintres naïfs. Un homme dont la collection appartient aujourd'hui à la commune de Blainville-Crevon. Parmi les nombreux objets à admirer : une petite sirène de cire ayant appartenu au poète Robert Desnos. Une exposition formatée pour l'événement !



**Les Pucés Rouennaises** • Parc des Expositions  
• Vendredi 14 septembre de 10 h à 21 h,  
samedi 15 septembre, de 10 h à 20 h, et dimanche  
16 septembre, de 10 h à 19 h • Tarifs : 6,10 €  
(TR 5,10 €), gratuit - de 12 ans • Renseignements :  
[www.pucesrouennaises.com](http://www.pucesrouennaises.com)

## Objectifs atteints

**17<sup>E</sup> RÉTROPHOTO.** C'est l'un des cinq plus grands carrefours français de la photographie. Grand marché de l'occasion, salon des antiquités photographiques et cinématographiques, bourse d'échange... le 17<sup>e</sup> marché Rétrophoto se tient le 9 septembre. L'occasion pour certains chineurs de trouver une pièce rare, un vieil appareil à soufflet, le premier appareil numérique ou du matériel de laboratoire pour le développement argentique. L'opportunité pour les badauds de trouver un appareil argentique ou numérique à moindre coût. Rolleiflex, Nikon, Canon, Leica, Minolta, Kodak, Sony... toutes les grandes marques sont représentées. Preuve de l'engouement suscité par ce rendez-vous : la présence de professionnels venus de toute la France, d'Espagne, de Pologne, de Tchéquie, de Belgique, d'Allemagne, des États-Unis et du Japon.



**17<sup>e</sup> marché international Rétrophoto**  
• Dimanche 9 septembre • Entrée de 9 h à 17 h  
• Vente de 9 h à 18 h • Halle aux Toiles • Entrée : 5 € le matin et 2,50 € l'après-midi • Rens. : 02 35 98 38 53 ou 06 07 72 48 00 • Sur internet : <http://perso.orange.fr/retrophoto/retrophoto/apropos.html>

### Dernières séances



Pas d'été indien pour le spectacle La Cathédrale, de Monet aux Pixels. Les 12 tableaux projetés chaque été depuis quatre ans sur la prestigieuse façade de la Cathédrale Notre-Dame vivent leurs dernières heures sous les feux de la rampe. Jusqu'au 15 septembre, dès 22 heures, le célèbre monument rouennais va donc enfile pour quatre représentations par soir, ses douze robes de soirées inspirées du travail impressionniste de Monet et de l'œuvre du pop-artiste Lichtenstein.

### MUSIQUE SACRÉE

- **Chœur de chambre Saint-Évode** • Dans le cadre des Journées du Patrimoine - Direction : Loïc Barrois - Gloria Patri (Urmas Sisask) • Salle des États de l'Archevêché • 15 h 30 • Entrée libre
- **Schola Grégorienne** • Dans le cadre des Journées du Patrimoine - Direction : Loïc Barrois - Messe de Pâques (Grégorien) • Chapelle d'Albane, Cathédrale Notre-Dame • 17 h 30 • Entrée libre

### SPECTACLE CONTÉ Histoire à Louise

- Par Reynald Flory - Dans le cadre des Journées du Patrimoine • Bibliothèque Villon • 16 h 30 • Gratuit (réservation indispensable : 02 35 71 28 82)

### Plan 0 €

#### CONCERT Music en mix

- Avec DJ Krimau et DJ Bachir - De la Black Music des années 1970 à l'Afro beat des années 2000 • Bibliothèque Saint-Sever • 15 h • Rens. : 02 35 81 50 30

## Spécial zouzous

### Ateliers des musées

Les inscriptions aux ateliers jeune public des musées auront lieu le 12 septembre, de 9 h à 13 h, sur place uniquement, à l'atelier des enfants, esplanade Marcel-Duchamp (fournir une copie de l'attestation d'assurance de responsabilité civile). Les ateliers s'adressent aux jeunes de 4 à 16 ans, regroupés en 5 tranches d'âges (4-5 ans, 6-7 ans, 8-10 ans, 11-13 ans et 14-16 ans). Réparties tout au long de l'année scolaire, les 14 séances sont animées par un plasticien et un conférencier. Premières séances : selon les groupes, les 19, 22, 26 ou 29 septembre.

• Tarifs : 109,75 € les 14 séances, matériel fourni (prévoir une blouse) • Rens. : 02 35 52 00 62

- **ÉVÉNEMENT La Cathédrale, de Monet aux pixels** • Parvis de la Cathédrale Notre-Dame • À partir de 22 h • Accès libre

### BROCANTE Les Pucés rouennaises

- Brocante, antiquités et exposition de la collection d'objets d'Anatole Jakovsky en complément • Parc Expo de l'Agglomération de Rouen • De 10 h à 20 h • 6,10 € (TR : 5,10 €, gratuit pour les enfants de moins de 12 ans) • Rens. : [www.pucesrouennaises.com](http://www.pucesrouennaises.com)

- **RÉGATES Dragon boats** • Île Lacroix • De 11 h à 17 h • Accès libre

- **FOOTBALL FC Rouen - Lens (B)** • 6<sup>e</sup> journée de CFA • Stade Diochon • 20 h • 12 €, 8 € et 4 € • Rens. et réservations : 02 32 81 36 36

### dimanche 16 septembre

#### ÉVÉNEMENT Journées du Patrimoine

- Consultez le programme détaillé de la journée dans le cahier spécial inséré dans ce numéro

- **PERFORMANCE ARTISTIQUE Dominique Angel in situ** • Jardin du musée de la Céramique • De 10 h à 17 h • Accès libre • Rens. : 02 35 07 31 74

- **ÉVÉNEMENT Marathon Bovary** • Lecture publique intégrale de *Madame Bovary* de Gustave Flaubert • Salle des actes du lycée Corneille • De 10 h à 17 h • Accès libre • Rens. et réservations : <http://flaubert.univ-rouen.fr>

- **VISITE DÉCOUVERTE Les bibliothécaires vous accueillent** • Les coulisses de la bibliothèque Villon - Dans le cadre des Journées du Patrimoine • Bibliothèque Villon • Toutes les heures à partir de 10 h 30 • Gratuit • Rens. : 02 35 71 28 82



Le marathon Bovary, deux journées de lecture publique les 15 et 16 septembre.

### TRÉSORS À LA PAGE

- Dans le cadre des Journées du Patrimoine
- **Grammont-Sablère : histoire et mutations d'un quartier** • Bibliothèque Villon • 10 h 15 • Gratuit (inscription indispensable) • Rens. et réservations : 02 35 71 28 82
- **Les trésors de Villon** • Bibliothèque Villon • 14 h • Gratuit (inscription indispensable) • Rens. et réservations : 02 35 71 28 82

### VISITE GUIDÉE

- **Suivez le guide** • Visite de la bibliothèque Villon - Menée par la Compagnie 3 mètres 33 - Dans le cadre des Journées du Patrimoine • Bibliothèque Villon • 15 h 15 • Gratuit (réservation indispensable : 02 35 71 28 82)

## Seul sur terre

**PERFORMANCE ARTISTIQUE.** Il a participé à l'exposition « Céramique Fiction », l'an dernier au musée de la Céramique. Pour les journées du Patrimoine, Dominique Angel revient en solo avec deux tonnes de terre crue dans ses valises. L'artiste, avant tout sculpteur, est un touche-à-tout, photographe, vidéaste et écrivain, imprégné du concept de l'œuvre unique et éphémère. Jusqu'au week-end du 15 et 16 septembre, dans les jardins du musée de la Céramique, il réalisera, quelle que soit la météo, une sculpture de grande



dimension devant le public. L'occasion pour lui de souligner une fois encore le caractère transitoire, précaire et périssable de l'art contemporain. Un projet dans le prolongement du travail de l'artiste proposé en collaboration avec l'École Supérieure des Beaux-Arts de Rouen. Ses pièces monumentales rassemblées sous le titre *Pièce supplémentaire* ont déjà fait le tour de la France et fait escale au Canada. Œuvres parfois haut perchées et gigantesques caisses en bois brut aux contenances aussi diverses et surprenantes que le contenu d'un vieux grenier ont déjà marqué les villes de Hérouville-Saint-Clair dans le Calvados, d'Aix-en-Provence et le Fonds régional d'art contemporain de la région Paca. Pour accompagner la performance de l'artiste et mieux comprendre le cheminement de son travail, l'une des salles du musée accueillera des dessins préparatoires, des maquettes, des photographies et des vidéos de l'artiste.

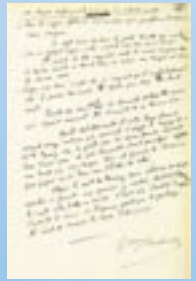
**Dominique Angel, installation et performance** • Dans le cadre des Journées du patrimoine des 15 et 16 septembre • Rendez-vous avec le public le 15 septembre, de 15 h à 16 h • Musée de la Céramique, rue Faucon • Rens. : 02 35 07 31 74

## Emma passionnément

### MARATHON BOVARY.

À 15 h 20, samedi : chapitre I, partie 6, « Emma accouche ». À 14 h dimanche : chapitre III, partie 7, « Emma cherche de l'argent ». La lecture publique intégrale de *Madame Bovary* sert la cause des Journées du Patrimoine. 500 pages à déclamer en 17 h, à l'occasion des 150 ans du manuscrit de *Madame Bovary*. Le projet émane de l'association des Amis de Flaubert et de Maupassant et du centre Flaubert de l'université de Rouen. Son directeur, Yvan Leclerc, confie : « *Nous souhaitons que ce roman soit lu par tous, à travers une performance collective sur le mode du relais. Il suffit de prêter sa voix au texte, sans préparation.* » L'œuvre a été divisée en 130 séquences, chaque interprète lisant trois pages. Les non-inscrits auront leur mot à dire : des passages ont été réservés aux promeneurs des Journées du Patrimoine tentés par l'expérience.

**Marathon Bovary** • Le 15 septembre, de 14 h à minuit, et le 16, de 10 h à 17 h • Salle des actes du lycée Corneille • Gratuit • Rens. : flaubert.univ-rouen.fr



## À gagner

### 10 PLACES pour le match FC Rouen - Lens (B)

au stade Robert-Diochon, le samedi 15 septembre, à 20 h

Nom & prénom : .....

Adresse : .....

Tél. : .....

Bon à retourner avant le 12 septembre à Rouen magazine, service Communication, place du Général-De-Gaulle, 76000 Rouen. Réservé aux personnes ayant leur domicile à Rouen. Places attribuées par tirage au sort. Les gagnants ne pourront pas rejouer avant un mois.

### SPECTACLE CONTÉ

#### Histoire à Louise

Par Reynald Flory - Dans le cadre des Journées du Patrimoine • Bibliothèque Villon • 16 h 30 • Gratuit (réservation indispensable : 02 35 71 28 82)

### MUSIQUE SA-CRÉE

#### Jeune Chœur Saint-Évode

Dans le cadre des Journées du Patrimoine - Direction : Loïc Barrois - Œuvres de Scarlatti, Bach, Gretchaninov, Pergolèse... • Baptistère, Cathédrale Notre-Dame • 16 h • Entrée libre

### CONCERT Chorale

**Allegro** • Dans le cadre des Journées du Patrimoine • Église Saint-Jean-de-Eudes • Entrée libre

### RÉCITAL D'ORGUE

**Marie-Andrée Morisset** • Organisé par

le Comité normand du récital d'orgue - Dans le cadre du festival « L'orgue romantique et symphonique » • Abbaye Saint-Ouen • 17 h • Entrée libre

### BROCANTE Les Pucés rouennaises

• Brocante, antiquités et exposition de la collection d'objets d'Anatole Jakovsky en complément • Parc Expo de l'Agglomération de Rouen • De 10 h à 19 h • 6,10 € (TR : 5,10 €, gratuit pour les enfants de moins de 12 ans) • Rens. : www.pucesrouennaises.com

### ÉVÉNEMENT

#### 8<sup>e</sup> Quai des livres

• Quais bas rive droite • De 9 h à 18 h • Accès libre • Rens. : 06 32 60 87 19

### FOIRE À TOUT Anim'Action Gare

• Rue Verte et rue Pouchet • De 9 h à 17 h • Gratuit • Rens. : 09 54 03 72 66

### DÉAMBULATION Danses du lion et du dragon

• Place Saint-Marc • 11 h • Gratuit

### RÉGATES Dragon boats

• Île Lacroix • De 11 h à 17 h • Accès libre

### jeudi 20 septembre

#### RENCONTRE DÉBAT Jacques Vergès ou la passion de défendre

Dans le cadre du 6<sup>e</sup> festival Avoc'Art • Maison de l'Avocat, Espace du Palais • 18 h 30 • Entrée libre

#### LYRIQUE Duruflé :

**Requiem** • Par le Chœur de chambre de Rouen et l'Orchestre de l'Opéra de Rouen/ Haute-Normandie - Direction : Daniel Bargier • Cathédrale • 20 h • 25 € • Réservations : 0810 811 116

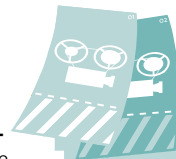
### vendredi 21 septembre

#### LYRIQUE Duruflé :

**Requiem** • Par le Chœur de chambre de Rouen et l'Orchestre de l'Opéra de Rouen/ Haute-Normandie - Direction : Daniel Bargier • Cathédrale • 20 h • 25 € • Réservations : 0810 811 116

#### P'TIT BAL Dédé Saint-Prix (Antilles)

• Hangar 23 • 20 h 30 • 14 € (TR 10 €) • Rens. et réservations : 02 32 18 28 10 et www.theatreduchampvillon.com



## En avant-première

#### L'âge d'homme...

de Raphael Fejtő, avec Romain Duris, Aïssa Maïga

■ vendredi 7 septembre • 20 h • UGC Ciné Cité

#### La vengeance dans la peau

de Paul Greengrass, avec Matt Damon, Julia Stiles

■ mardi 11 septembre • 19h45 • UGC Ciné Cité

#### Trilogie Bourne :

##### La mémoire dans la peau

##### La mort dans la peau

##### La vengeance dans la peau

avec Matt Damon

■ samedi 15 septembre • À partir de 19 h 30 • Gaumont multiplex

#### L'Invité

de Laurent Bouhnik, avec Daniel Auteuil, Valérie Lemercier

■ lundi 17 septembre • 20 h et 22 h 20

• Gaumont multiplex

■ mardi 18 septembre • 20 h • UGC Ciné Cité

#### 28 semaines plus tard

de Juan Carlos Fresnadillo, avec Robert Carlyle, Rose Byrne

■ mardi 18 septembre • 20 h et 22 h 20

• Gaumont multiplex

Toute la programmation des salles de cinéma sur [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)

## Concert

Dans le cadre des Journées du Patrimoine, la chorale Allegro de Darnétal se produit en concert le 16 septembre, à 17 h, en l'église St-Jean-de-Eudes, rue Payenneville. Entrée libre.

## La fureur de livres

**8<sup>e</sup> QUAI DES LIVRES.** Quai des livres à l'art de tourner la page de l'été. Depuis l'an 2000, la flânerie le long de la Seine, pour écumer les stands garnis de bouquins, occupe l'ultime dimanche de la belle saison. Le public se « livre » à un manège incessant sur les quais bas rive droite, du pont Jeanne-d'Arc au pont Guillaume-le-Conquérant. On furète, on feuillette à tour de bras, à l'assaut des piles de romans

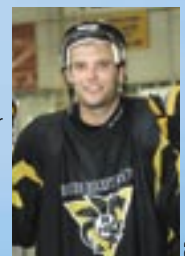


ou des collections de cartes postales. Éditeurs et libraires rouennais, mais aussi franciliens, se mêlent aux vendeurs d'un jour, particuliers ou associations caritatives. Au fil des ans, ces dernières confortent leur présence. Pour l'édition 2007, elles sont une quinzaine, pour plus de 130 exposants : Secours populaire, Rotary, Lions club, Armée du Salut, Terre des Hommes, Restos du cœur... À l'origine, une seule structure de solidarité participait, Vie et Espoir, qui vient en aide aux enfants atteints de leucémie ou de cancer et soignés au CHU de Rouen. « *Nous bradons des centaines d'ouvrages que les gens ont déposés à notre local ou que nos adhérents nous ont donnés, témoigne la présidente de l'association, Geneviève Leroy. La recette n'est pas négligeable, cela compte dans nos ressources.* » Quai des livres respecte la mission d'utilité publique chère à l'association Rouen Conquérant, cheville ouvrière de l'événement, soucieuse de provoquer des échanges autour de la lecture dans un esprit humanitaire. Du cœur à l'ouvrage, en somme.

**8<sup>e</sup> Quai des livres • Dimanche 16 septembre**  
 • De 9 h à 18 h • Quais bas rive droite  
 • Gratuit • Rens.: 06 32 60 87 19

## Le salaire de la sueur

**HOCKEY-SUR-GLACE.** Rouen-Grenoble, à l'île Lacroix, pour la première journée de Ligue Magnus, le 11 septembre: les supporters ne pouvaient rêver mieux. Un fracassant Rouen-Amiens aurait pu faire l'affaire. Mais affronter le champion de France en titre, chez soi, d'entrée de jeu, est encore plus réjouissant. Pourquoi? Parce que les Rouennais, vainqueurs à deux reprises en phase régulière des Brûleurs de loups, avaient dû mordre la glace en finale de la coupe de la Ligue. Une gifle cuisante... Mais Alain Vogin a sorti de « vieux » Dragons pour la saison. Après un an en Autriche, Carl Mallette revient. Associé à quatre autres Canadiens, l'attaquant québécois devrait encore semer la panique devant la cage. À l'arrière, on tape dans le XXL trentenaire finlandais avec Glad et Virolainen, histoire que les Brûleurs s'essoufflent et se rompent les os sur un solide pare-feu...



**Rouen-Grenoble • Ligue Magnus • Mardi 11 septembre • 20 h • Patinoire Guy-Boissière**  
 • Payant • Rens.: 02 35 88 96 88

## Expositions



Jane Planson (à gauche) et Kaoru Tsuzawa, Galerie Reg'Art Confrontations Daniel Amourette



### Photo

« **VOYAGE EN PONTS** » - ANNIE ET JEAN BRAUNSTEIN  
 • Péniche du musée maritime, fluvial et portuaire • jusqu'au 30 septembre

### Autres

**JEUX DE MAINS** • Atelier Textile et papier • Centre André-Malraux • du 11 au 29 septembre • Vernissage le 18 septembre, à 18 h  
 « **DÉTOUR** » • Art contemporain et patrimoine • Hôpital Charles-Nicolle (cour d'honneur, chapelle, jardin) • du 14 septembre au 29 octobre

« **MATIÈRE GRISE** » - HANS VANNIER, RAPHAËLE PROTAIS, SOHPIE BOBELIN  
 • Le Printemps • du 13 septembre au 6 octobre  
 « **TRAVERSER LA SEINE À ROUEN: HISTOIRES DE PONTS** » • Tour Jeanne-d'Arc • jusqu'au 19 septembre  
**SCULPTURES MÉTAL ET PAPIER** - J.-F. GLABIK • La Muse de l'Art • jusqu'au 21 septembre  
 « **LE PONT TRANSBORDEUR DE ROUEN, 1899-1940** »  
 • Musée maritime, fluvial et portuaire • jusqu'au 30 septembre  
**YANN LEHARANGER**  
 • Sculptures • Galerie Reg'Art-Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 29 septembre



« Détour », hôpital Charles-Nicolle

**SENS FICTION 03 - X. DRONG, M. HAMANDJIAN, B. LALLEMAND, M. MORI, PANAMARENKO, P. VAN CAECKENBERGH**  
 • École régionale des Beaux-Arts de Rouen, 186 rue Martainville • jusqu'au 4 octobre

**HISTOIRE DES LÉGUMES ET DES POTAGERS** • Aehn, Cloître des Pénitents, 8 allée Daniel-Lavallée (48, rue Saint-Hilaire) • jusqu'au 7 octobre  
 « **LA FIDÈLE OUVERTURE OU L'ART DU SERRURIER** »  
 • Musée le Secq des Tournelles • jusqu'au 28 octobre

« **LE GOÛT DES SCIENCES** »  
 • Méthodes et moyens utilisés pour l'enseignement et la vulgarisation des sciences en France depuis 1800 • Musée national de l'éducation, 185 rue Eau-de-Robec

### Peinture

**COLLIARD** • Galerie Rollin, 31 rue Écuyère • du 11 au 29 septembre • Vernissage le 11 septembre, à partir de 18 h

**EXPOSITION DE GROUPE**  
 • Galerie Être, 3 rue du Père-Adam • du 11 septembre au 15 septembre • Vernissage le lundi 10 septembre, à partir de 18 h

**JANE PLANSON ET KAORU TSUZAWA** • Galerie Reg'Art-Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 29 septembre

**PHILIPPE MUGNIER**  
 • La Cavée des Artistes, 37 rue du Vieux-Palais • jusqu'au 29 septembre

**JEAN-PIERRE AUBRY DIT JPA ET MARTINE CABIN**  
 • La Cavée des Artistes, 37 rue du Vieux-Palais



Le pont transbordeur de Rouen, 1899-1940 », au Musée maritime



# L'art d'emballer

Du 15 septembre au 16 décembre, l'artiste autrichien Erwin Wurm tisse sa toile artistique au musée des Beaux-Arts. Une exposition insolite où textile et emballage ne font qu'un, acteurs d'un univers absurde où la sculpture est avant tout et surtout vivante.

## Dessous chics

Intitulée « Draping », la première édition des « Dessous du patrimoine » se déroule le samedi 15 septembre, de 19 h à minuit. Confié à la plasticienne Laurence Delamotte Legrand, le projet prend pour fils rouges le textile, l'emballage et le vêtement. Il se décline sous forme d'installations, de vidéos, de performances, de concerts et de spectacles de danse en centre-ville. Ou comment confronter l'art contemporain au patrimoine historique. Une approche originale pour découvrir autrement la ville et ses monuments.

■ **Programme complet encarté dans ce numéro**  
• Rens. : 02 32 08 31 01

Après Nantes et son « Estuaire » pour lequel il a conçu un voilier coulant du quai, après Lyon et son musée d'art contemporain où ont trôné tout l'été voiture boursouflée et camionnette tordue en forme de U, Erwin Wurm lâche son imaginaire à Rouen. Inscrit dans le projet « Draping », axe principal des Journées du patrimoine, l'artiste autrichien propose une réflexion autour de l'emballage et du textile. Sous une apparence légèreté et un humour très corrosif, ce sculpteur de formation, nourri au sein de l'Académie des Beaux-Arts de Vienne, invite à chercher l'art dans le mouvement même de la vie. « Erwin Wurm redonne une dimension humaine, physique et humoristique à la réflexion très formelle et très stricte sur l'art, la sculpture, explique Laurent Salomé, conservateur en chef et directeur du Musée des Beaux-Arts. Il interroge la sculpture avec beaucoup d'émotion, insiste sur le côté dérisoire et éphémère de l'art. Il rejoint parfaitement l'un des axes de notre travail entamé avec Marcel

Duchamp: la perte de repères sur la nature d'une œuvre. »

Dans la salle du musée, pas d'installation gigantesque et démesurée tels la *Fat Car* dégoulinante ou *L'homme qui avait avalé la terre*, mais un cycle de photos, de dessins et de sculptures. Pièce maîtresse de ces œuvres, le vêtement. Vêtement « prison » qui ficelle les personnes comme des morceaux de bœuf. Vêtement qui devient

## Réflexion autour de l'emballage et du textile

également sculpture lorsqu'il est enfilé sur des structures géométriques. L'accompagnent sacs et cartons, objets quotidiens d'une affligeante banalité pour des mises en scènes hors du commun. Photographies, dessins, sculptures offrent ainsi à Erwin Wurm l'occasion de remettre en question le rapport que nous entretenons avec le monde environnant. Les objets s'animent, prennent corps, le temps d'une esquisse ou d'un cliché. Rien n'est figé dans le temps ni dans l'espace, ce qui permet à l'artiste autrichien de renouveler sans cesse son travail, afin de surprendre toujours davantage.



Erwin Wurm • Musée des beaux-Arts  
• La galerie • Du 15 septembre au 16 décembre • Entrée libre • Visite commentée le samedi 13 octobre, à 15 h  
• Tarif : 3,80 € (entrée gratuite), gratuit pour les moins de 18 ans • Ouverture exceptionnelle en nocturne le samedi 15 septembre, de 20 h à minuit



**LE BON  
RÉFLEXE**

JE JETTE  
DANS LA  
CORBEILLE  
!!!



**Mairie de Rouen  
02 35 08 87 45**

Mairie de Rouen • Service Communication • Créativité : Tiscane Communication • 02 35 08 87 50 • Illustrations © Valérie Mugo-Mbugu

**Fini les BEURK !**

# Les quartiers



## Conseils de quartier

Des propositions soumises au Conseil municipal.

p. 20



## Vieux-Marché

Les caves privées de la rue Percière.

p. 20



## Vieux-Marché

Tricot-thé, un cercle de tricoteuses.

p. 21



## bouche à oreille



À fin de rendre les rues piétonnes encore plus attractives, la Ville poursuit l'embellissement floral. La direction des Espaces verts a posé durant l'été une vingtaine de suspensions florales sur un parcours allant de la rue Saint-Nicolas à la rue Eau-de-Robec, en passant par la rue et la place Saint-Amand, les rues de la République et d'Amiens. Dans les pots ont été plantées de cinq à six variétés de végétaux à fleurs retombantes et à feuillage, dont des pétunias et des bégonias. Inscrite au programme européen Spatial Metro, cette opération a permis de relier la rue Saint-Nicolas à la rue Eau-de-Robec, toutes deux fleuries depuis l'an dernier. 🌸

## Île Lacroix

# L'âme du patin

Les 8 et 9 septembre, l'École sportive de patinage artistique de Rouen (Espar) organise deux jours de fête sur glace, en compagnie du champion du monde Brian Joubert.

Quand il s'agit de rompre la glace, on peut faire confiance à l'Espar. Maintes fois titré, le club rouennais sait mener des opérations séduction pour attirer les licenciés. Le samedi 8 septembre, il ouvre l'entraînement de ses 19 compétiteurs au public, sous le regard technique de Brian Joubert et de son coach, Jean-Christophe Simon. Le dimanche, place à la fête en famille avec une kermesse sur glace, à partir de 14 h 30. Chamboule-tout, parcours d'agilité, courses d'adresse, tous les jeux sont bons pour se sentir à l'aise dans les patins. « Il s'agit de faire découvrir au public, adultes et enfants, le côté ludique du patinage, précise Laetitia Garcia, présidente. Cela permet aussi aux enfants qui souhaitent nous rejoindre d'avoir un premier contact avec la glace et de prendre confiance. » De quoi être quand même un peu intimidé par la présence de Brian Joubert qui se



Comme lors de son passage à Rouen le 9 juin, Brian Joubert se pliera au jeu des dédicaces.

pliera au jeu des photos, des dédicaces et autres autographes. Les patins sont fournis. Reste à prendre les gants.

🐦 Kermesse sur glace • samedi 8, de 12 h 30 à 13 h 30, et dimanche 9 septembre, de 14 h 30 à 17 h  
• Patinoire Guy-Boissière • Gratuit  
• Rens.: Espar : 02 35 07 77 05

# Bruits de conseils

Sept propositions des conseils de quartier font l'objet d'une délibération au Conseil municipal.

Les conseils de quartier viennent de franchir une étape significative de leur existence. Dix ans après leur création, leurs propositions feront, pour la première fois, l'objet d'une délibération au Conseil municipal. Une démarche qui confirme leur implication dans la conduite des projets municipaux. Thème de leurs travaux : le bruit. Un sujet directement lié aux actions à mener pour parvenir à un développement durable et inscrites dans l'Agenda 21. De novembre 2006 à février 2007, plusieurs conseils ont convié les Rouennais à répondre à leur enquête sur ce qu'ils considèrent comme « *un problème de société*

*et de santé publique* ». Le bruit a été décortiqué, presque rue par rue, quartier par quartier, thème par thème. La charte de la vie nocturne a déjà incité les établissements de nuit à réduire les nuisances. D'autres propositions viendront la compléter : extension de la charte aux épiceries de nuit, renforcement de l'action municipale, création d'un observatoire du bruit, réalisation d'un guide grand public, organisation d'États généraux et adoption d'un arrêté municipal sur les nuisances sonores. Des propositions qu'un groupe de pilotage doit maintenant transformer en actions dans le cadre de l'Agenda 21 local.



Les expertises demandées par la Ville ont confirmé la présence de caves sous la chaussée.

## Vieux-Marché/Cathédrale

# En sous-sols majeurs

La rénovation de la rue Percière passe actuellement par la préservation de vieilles caves privées.

La cure de rajeunissement et la transformation de la rue Percière en voie piétonne avancent à petits pas. Une prudence nécessaire liée, principalement, à la configuration des sous-sols. Si aucun engin de chantier ne progresse dans la rue, c'est que les analyses des experts dépêchés par la Ville ont confirmé la présence de caves sous la chaussée. Des caves privées que la Ville a découvertes lors d'une réunion publique rassemblant riverains et conseillers de quartier autour d'une même table. Afin de préserver ce patrimoine, les services municipaux souhaitent à présent

### Des caves sous la chaussée

vérifier l'état de chaque sous-sol. « Cette étape nous servira à répertorier chacun d'eux et d'identifier ceux qui posent problème pour notre chantier, indiquent les services techniques municipaux. Ces visites nous permettront ensuite de trouver des solutions pour réaliser les travaux sans dommage, en évitant tout effondrement. » Prévenus par courrier, les habitants concernés ont déjà été conviés à prendre contact avec la Ville. En attendant de voir le chantier prendre forme, une remise en état partielle et provisoire de la rue sera engagée d'ici à la fin de l'année.



## Local pour la démocratie

Le conseil de quartier Grieu/Vallon suisse/Saint-Hilaire possède un local depuis peu. Cet ancien appartement, située au-dessus de la Poste, au 169 rue de Grieu, permettra aux conseillers de recevoir les habitants pendant leurs permanences. Rendez-vous chaque 3<sup>e</sup> samedi de chaque, de 10 h 30 à 12 h 30.

## Boîtes rouges

Pour contacter les conseillers de quartier par courrier et leur faire part de vos idées ou de vos doléances, un réseau de boîtes rouges a été développé sur la Ville. Chaque quartier dispose d'une ou plusieurs de ces boîtes.  
**Rens. : [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)**

## Sans oublier...

### Park en Ciel

Une nouvelle aire Park en Ciel a été implantée place Restout. Elle propose 31 places de stationnement. Le tarif est de 2 € pour 90 minutes. Ce dispositif offre la possibilité de se faire rembourser jusqu'à 1,50 € en fonction du temps consommé.

### Square du Saule pleureur

Le square du Saule pleureur, situé le long de la rue Gérard de Nerval, dans

le quartier Grammont sera inauguré le vendredi 14 septembre, à 18 h.

### Portes ouvertes

La Maison de la Jeunesse et de la Culture Grieu-Vallon suisse organise une journée portes ouvertes le samedi 8 septembre, de 14 h à 18 h Un après-midi consacré à la présentation des activités : couture, poterie, informatique, judo, théâtre, yoga, randonnée, tennis, foot...

**Rens. : 02 35 71 94 76**

## Prix d'amis

L'association Anim'Action Gare organise son 4<sup>e</sup> vide-grenier.

Le dimanche du vide-grenier organisé par Anim'Action Gare, le secteur de la gare se fait quartier d'affaires. Plus de 70 marchands d'un jour déploient une foule d'articles en tout genre, à des prix sacrifiés, dans le bas de la rue Verte et une partie de la rue Pouchet. La présidente d'Anim'Action Gare, Martine Delafosse, montre l'exemple : « *L'an dernier, j'ai vendu tous mes CD de jazz à un euro, un lit pliant et une poussette. J'ai aussi cédé une chaise de bébé à une voisine !* »

Les habitants du quartier en profitent pour fraterniser. « *Quatre résidents de mon immeuble de la rue Sénard réservent un emplacement. Une famille de la rue Maladrerie vient à sept, avec entre autres le grand-père, le petit-fils, la belle-fille...* »



**Vide-grenier** • Le 16 septembre, de 9 h à 17 h • Rue Verte et rue Pouchet • Inscriptions jusqu'au 8 septembre, au Métropole, de 17 h à 18 h tous les jours, et au magasin Elisa Fleurs • 3,50 € le mètre • Rens. : 0954 03 72 66

## Partie de pelote

Au fil des séances hebdomadaires Tricot-thé, les filles jouent des aiguilles. Ou quand le tricot revêt une image jeune et dynamique.

Club, association, atelier ? Tricot-thé n'est rien de cela. Juste le rendez-vous informel de ferventes tricoteuses, le mercredi après-midi dans l'arrière-cour du restaurant biologique/salon de thé Le Chenevis. Autour d'une boisson chaude, les demoiselles tissent leur ouvrage. Anne-Cécile, 23 ans, laisse un gilet vert pour un châle rose en laine dentelle. Louise, du même âge, espère terminer pour l'hiver son écharpe en laine fantaisie, recommencée trois fois. « *Il faut bousculer les clichés, glisse Sophie, 24 ans. J'avais de gros a priori avant de voir Anne-Cécile*

*réaliser un string et un haut de bikini !* » Anne-Cécile Nicolas s'est inspirée du Tricot-thé de Lille, fréquenté durant ses études, pour créer l'activité à Rouen. « *Je prône le tricot moderne, free style, pas du jacquard. Nous portons ce que nous faisons, et nous ne nous habillons pas comme des mémés !* » Le cercle ne demande qu'à s'élargir, y compris aux débutantes. Anne-Cécile sait les aiguiller.

**Rendez-vous hebdomadaire**

**Tricot-thé** • Tous les mercredis, de 17 h à 19 h 30 • Gratuit • Le Chenevis, 43 rue aux Ours (0232100923) • Rens. : [www.rouentricotthe.canalblog.com](http://www.rouentricotthe.canalblog.com)



Le cercle des tricoteuses ne demande qu'à s'élargir, y compris aux débutantes.



Si la Maison des loisirs de la rue Louis-Thubeuf a d'abord consacré ses activités aux enfants, elle a depuis élargi son offre aux adultes.

## Loisirs à gogo

La Maison des loisirs du quartier Saint-Gervais organise ses portes ouvertes le 8 septembre.

Elle est cachée au fond du jardin, le long de l'église. Dans le quartier, peu de gens connaissent la Maison des Loisirs. Et peu par conséquent la fréquentent. « *Elle existe pourtant depuis 30 ans, explique Pascale Kéradec, membre du bureau. D'abord ouverte aux jeunes, elle a élargi ses activités aux adultes.* » Pour la faire vivre, une poignée de bénévoles s'attelle à diversifier l'offre à chaque rentrée. Lors de la journée portes ouvertes du 8 septembre, les Rouennais pourront découvrir quatre nouveaux ateliers : la danse modern jazz, destinée aux enfants de 6 à 12 ans, le yoga, l'informatique et la chanson pour enfants. Animés par des professionnels, ces loisirs ont, l'an passé, séduit 130 adhérents, enfants et adultes passionnés de théâtre amateur, de restauration de meubles grâce à l'atelier de patine sur bois ou bien de tapisserie à l'aiguille.

**Journée portes ouvertes** • Samedi 8 septembre • À partir de 14 h 30 • Maison des loisirs, 1 rue Louis-Thubeuf • Entrée libre • Rens. : 02 35 71 91 09

## Thé dansant

Colette et Pierre reprennent la saison des thés dansants à la Rotonde, le mardi 11 septembre, à 14 h 30. Le duo, invité par le Comité des fêtes des Sapins, retrouvera son public de fidèles. Entrée : 8 €.

## Rouen Scrabble

Anthony Clémenceau, membre de Rouen Scrabble, s'est classé 3<sup>e</sup> des Championnats du Monde de Scrabble francophone, à Québec.

Le club se réunit le mardi, de 20 h à 22 h 30, et les vendredi, de 14 h à 16 h 30, à la Maison Saint-Julien.

## Musiques traditionnelles

L'association Galaor (musiques traditionnelles) vous attend le mercredi 12 septembre, de 18 h 30 à 20 h, à la MJC Rive gauche, pour vous présenter ses ateliers. Les inscriptions sur place (venir avec son instrument) seront suivies d'un repas puis d'un bal folk. Rens. : 02 35 71 76 78

## Hommage à Fontenelle

L'Association des jardins de Bois-Guilbert organise une journée astronomie doublée d'un hommage à Bernard de Fontenelle, Rouennais et neveu de Corneille dont on célèbre le 350<sup>e</sup> anniversaire de la naissance. Rendez-vous le dimanche 9 septembre, de 10 h à 22 h, dans les jardins de Bois-Guilbert. Rens. : 02 35 34 42 51

## Livres ✿ Disques

### La fidèle ouverture

Voici les clefs du musée! Jusqu'au 28 octobre, le Secq des Tournelles offre au public sa collection de serrures augmentée de 45 autres petits chefs-d'œuvre empruntés à des musées ou à des collectionneurs. Du 14 au 16 septembre, les amateurs de ferronnerie ancienne se donnent d'ailleurs rendez-vous à Rouen pour la 5<sup>e</sup> Rencontre internationale de collectionneurs de serrures et clefs. L'occasion de découvrir l'exposition. Ainsi que le catalogue. À garder précieusement. Sous clef.



La Fidèle ouverture, collectif, Musées de Rouen. 38 €

### De manière à connaître le jour et l'heure



Quel est donc le mystère qui entoure Jean, le patriarche? À l'occasion de ses funérailles, chaque membre de la famille livre à la première personne sa vision de ses derniers jours; l'occasion de remuer quelques couteaux dans de nombreuses plaies et de payer le lourd tribut des secrets de famille. C'est le deuxième roman

du Rouennais Nicolas Cauchy, après la très sombre *Véritable histoire de mon père*.

De manière à connaître le jour et l'heure, par Nicolas Cauchy, Robert Laffont. 18 €

### L'œil du vigile

Henri est vigile dans un supermarché. Depuis l'âge de 19 ans. Un jour, la réalité de la « grande distribution » lui éclate au visage, presque par hasard. Un réveil brutal, de ceux qui font basculer l'existence. D'une tranche de vie, le Rouennais Johann Charvel fait le procès de la société de consommation. Dans un style alerte. Un plaidoyer pour la « réhumanisation ».



L'œil du vigile, par Johann Charvel, L'Insomniaque. 8 €

### Constance et Miniature



Pire, y'a pas! « La petite fille douce et sage. Et son adorable chaton. » Un couple qui, en fait, pourrit la vie des parents. Car le texte du Rouennais Pierre Le Gall n'est jamais en accord avec la réalité que nous livrent les dessins de l'autre Rouennais Éric Héliot... Vous allez vous trouver un nouvel objectif

dans la vie: espérer qu'aucun des mammifères (bêtes et humains) que vous connaissez ne croise le chemin de ces ingrats. Mais c'est de la fiction, n'est-ce pas?!

Constance et Miniature, par Pierre Le Gall et Éric Héliot, Hachette jeunesse. 8,50 €

### Djiguiya

S'il signe avec *Djiguiya* son premier album solo, Faso Ouattara a déjà derrière lui une sérieuse expérience. Après de sérieuses collaborations avec Toumani Diabate, Salif Keita et Mamadou Doumbia, l'artiste rouennais originaire du Burkina Faso, sort un bijou dans un écrin de soleil. Un savoureux enchaînement de tubes typés « musique africaine », imprégné de tonalité zouk, reggae, salsa, afro beat... idéal pour l'été.



Faso Ouattara • <http://myspace.com/fasououattara> • Fnac, 15 €

## La vie de la rue!

Quelles équipes voyez-vous en finale de la Coupe du Monde de rugby?



**Vincent Lointier, 22 ans**

Les All Blacks, j'en suis certain. Ils ont toujours un temps d'avance sur les autres. L'Irlande, qui a beaucoup de cœur, pourrait les rejoindre.



**Thomas Janik, 21 ans**

Le XV de France a les moyens d'imiter les footballeurs de 1998. Et battre en finale la Nouvelle-Zélande et son fameux demi d'ouverture Daniel Carter.



**Maximiliano Nannini, 28 ans**

Nouvelle-Zélande et Australie. Les Blacks ont fait un beau travail ces dernières années et l'Australie a toujours atteint les demi-finales.

Tous trois évoluent au sein l'équipe première du Rugby Club de Rouen (Fédérale 1).

# à toute

## Jeu C'est où ?



Précédent n°: fontaine rue de Fontenelle



## Le Nom des Rues

### Impasse des Hauts-Mariages

Rien de plus beau qu'un mariage en septembre, aux belles heures de l'été indien. Pour la rentrée évoquons donc l'impasse des Hauts-Mariages.

Une ruelle qui n'a cependant jamais été le théâtre d'unions nobles, princières ou royales. Au contraire, l'origine du nom de cette impasse pourrait être dérivée du terme « for mariage », qui désignait autrefois une union contractée contre lois et coutumes. Gilbertus Haut-Mariage, dont le nom est cité dans une charte de 1257, pourrait ne pas être étranger à la dénomination de cette ruelle.

## rencontre

## De passage à Rouen



### Michel Boujenah

Le 23 juillet, Michel Boujenah est venu présenter son deuxième long-métrage au public rouennais réuni au Gaumont République: *3 amis*, co-écrit avec Pascal Elbé, également à l'affiche au côté de Mathilde Seigner et Kad Merad. Après s'être penché sur le thème de la famille dans *Père et fils*, Michel Boujenah évoque cette fois l'amitié. *3 amis* est aussi le dernier film dans lequel Philippe Noiret, décédé le 23 novembre, apparaît, dans un rôle taillé sur mesure pour faire rire.



# Pas le geste utile bête !

## En avant la musique !

Que les fans du feu Pôle des musiques actuelles se rassurent. Le Centre d'expression musicale a pris le relais. Sur le site [www.musiques-hn.com](http://www.musiques-hn.com), les musiciens de la région trouveront toutes les informations nécessaires pour mener à bien une carrière professionnelle ou amateur. Aides



spécifiques, petites annonces, lieux de concerts et de répétition, contacts professionnels, portraits, sortie d'albums, tournées en Haute-Normandie, documents divers... Le site est complet, agréable et la navigation, d'une simplicité enfantine. À garder sous la souris!

15 septembre, les dessous du patrimoine : show devant ! le dessin de Gil



# berzingue !



## La Chasse aux trésors

### La rue Eau-de-Robec au temps jadis

Régal des touristes, la rue Eau-de-Robec se montrait autrement moins coquette par le passé. Elle présentait longtemps un profil peu avenant (Flaubert qualifie le quartier d'« ignoble petite Venise »), dû à son rôle de plaque tournante de l'activité textile de la ville, du XII<sup>e</sup> siècle à la fin du XIX<sup>e</sup>. La Nuit du Patrimoine éclaire votre lanterne en la matière, samedi 15 septembre, de 22 h à minuit : la rue Eau-de-Robec est le théâtre d'une projection de 15 minutes intitulée *D'un fil à l'autre*, qui retrace les grandes étapes de l'histoire du textile à Rouen. Des documents d'archives comme la gravure ci-contre illustrent le propos. Le Vicomte Walsh, gentilhomme résidant en Bretagne, écrit en 1835 : « Du haut des maisons baignées par la rivière se projettent avant dans la rue de longues perches toutes chargées d'étoffes teintes et de torsades de cotons ; déroulées et pendantes, tantôt d'un rouge éclatant, tantôt d'un bleu foncé, elles forment au-dessus des passants comme un plafond mobile. »



## indice!

Logements et résidences principales à Rouen (comparaison 2005 - 1999)

	2005	1999
<b>Ensemble des logements</b>	<b>65 985</b>	<b>61 702</b>
<b>Ensemble des résidences principales</b>	<b>58 491</b>	<b>54 133</b>
Part dans l'ensemble des logements (%)	89	88
Part des propriétaires	27	27
Part des locataires	71	70
Part des appartements	82	79
Nombre moyen de pièces par résidence principale	3	3

Sources : Insee, enquêtes annuelles de recensement 2004-2006

## Rouen magazine

Directeur de la publication : Pierre Albertini  
Rédaction : Service Communication, Mairie de Rouen, place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen  
Tél.: 0235 08 87 00  
Fax: 0235 08 69 80  
Courriel: [rouenmag@rouen.fr](mailto:rouenmag@rouen.fr)  
Rédacteur en chef : Hervé Debruyne  
Journalistes : Guillemette Flamein, Fabrice Coraichon, Benoît Thouary

Secrétariat de rédaction, mise en page, révision : Nicolas Rousseau  
Photographe : Arnaud Bertereau  
Direction artistique : Caroline Laguerre  
Impression : imprimerie ETC (certifiée Imprim'Vert® Haute-Normandie)  
• Diffusion et réclamation : Adrexa, 0235 36 01 21 (Christine)  
• Tirage : 72 000 ex.  
• Dépôt légal : septembre 2007



Mairie de Rouen • Service Communication - Crédits : Tracass Communication • 02 35 08 87 45 • Illustration © Valérie Nappo-Mony

# Fini les **BEURK** !